



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 August 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 116 предварительной повестки дня*

**Меры в развитие мероприятий по празднованию
двухсотлетия отмены трансатлантической работорговли**

Учебно-просветительская программа по трансатлантической работорговле и рабству

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 63/5 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей доклад о дальнейших мерах по осуществлению учебно-просветительской программы по трансатлантической работорговле и рабству.

Со времени учреждения учебно-просветительской программы Департамент общественной информации разработал мероприятия в целях восполнения пробелов в знаниях о работорговле и ее последствиях, а также содействия широкомасштабным исследованиям и обсуждению этого вопроса. Департамент продолжает осуществление мероприятий в целях привития нынешнему и будущим поколениям знаний о причинах, последствиях, уроках и наследии 400-летней истории работорговли, а также обеспечения осведомленности об угрозе, которую несут расизм и предрассудки.

В рамках празднования Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли 25 марта Департамент организовал культурное мероприятие и концерт, озаглавленные «Довольно молчать, бей в барабан», в зале Генеральной Ассамблеи. Другие мероприятия в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций включали выставку и видеоконференцию учащихся, показ документальных фильмов и их обсуждение с продюсерами, брифинг для неправительственных организаций на тему «Наследие работорговли в современном обществе» и программу по проведению встреч с авторами книг.

* A/64/150.



Стратегия Департамента по проведению информационно-просветительской работы и повышению осведомленности включала также осуществление последующей деятельности на протяжении всего года при уделении повышенного внимания выполнению просьб общин и организаций гражданского общества, заинтересованных в продвижении целей Организации, касающихся транс-атлантической работорговли и рабства.

I. Введение

1. 17 декабря 2007 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 62/122, в которой постановила провозгласить 25 марта Международным днем памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли.
2. Генеральная Ассамблея просила также Генерального секретаря учредить учебно-просветительскую программу в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и в развитие осуществляемой ею деятельности, в том числе ее проекта «Невольничий путь».
3. В настоящем докладе освещаются мероприятия, осуществленные в рамках программы в 2009 году после принятия резолюции 63/5, посвященной последующей деятельности.

II. Справочная информация

4. Трансатлантическая работорговля занимает видное место в мировой истории. Однако до сих пор мало что известно о четырехсотлетней трансатлантической работорговле и ее долгосрочных последствиях, ощущающихся во всем мире, а также о важном вкладе, который рабы внесли в построение общества поработивших их стран. Недостаточное знание истории характерно также для отдельных потомков порабощенных народов и других групп населения, особенно живущих за пределами Карибского бассейна, Европы и Северной и Южной Америки, которые имели прямое отношение к работорговле, и необходимо повышать их осведомленность об исторических аспектах этой трагедии.
5. Исследование жизни порабощенных африканцев в Северной и Южной Америке и Карибском бассейне хорошо показывает способность человека влиять на общество, в котором он живет, несмотря на бесчеловечные условия существования. В нем освещаются некоторые из возможных способов борьбы человека с угнетением и успешного противостояния ему, а также приводятся примеры выживания и развития перед лицом препятствий, казущихся непреодолимыми, без ущерба для восприятия имевших место жестокостей и ужаса случившегося.
6. Организованные в 2009 году памятные мероприятия проводились под девизом «Довольно молчать, бей в барабан». С ранних этапов человеческого развития в Африке барабаны отбивали ритм истории, и сегодня они по-прежнему выражают дух человека. Участникам со всего мира предлагалось ударить в барабан 25 марта в память о преодолении человечеством выпавших на его долю испытаний.

Довольно молчать, бей в барабан

В традиционных африканских обществах бытует представление о том, что барабан — это носитель духа в его явных проявлениях. Согласно поверьям, в древесине скрываются духи великих предков, с которыми мужчины и женщины могут при необходимости вступить в контакт. Кроме того, барабаны заключают в себе непреложную истину: каждый раз, когда ты бьешь в барабан, ты нарушаешь молчание.

Во время перевозки рабов через океан капитаны кораблей поощряли рабов к игре на барабанах, полагая, что это поможет им не впасть в отчаяние. Однако после прибытия на американский континент игра на барабанах запрещалась для большинства рабов. Хозяева рабов обычно опасались игры на барабанах, не понимая того значения, которое она имеет для рабов. Тем не менее, барабан продолжал свое путешествие, повсюду следуя за чернокожими рабами и оказывая влияние на существующие музыкальные и художественные жанры или же создавая новые, как в случае призывно-ответного мелодического ряда, который впервые попал в Северную и Южную Америку и другие части света через рабов и теперь определяет такие стили, как блюз, джаз, рок-н-ролл и хип-хоп.

Однако значение барабанов распространяется далеко за пределы музыки. Барабаны поддерживали боевой дух чернокожих рабов во время восстания Стоно в Южной Каролине и во время мятежа в Новом Орлеане. Повсюду на американском континенте африканские рабы праздновали свою вновь обретенную свободу игрой на барабанах.

III. Мероприятия

7. «Довольно молчать, бей в барабан», тема программы мероприятий, организованных Департаментом общественной информации в 2009 году, подчеркивает основную направленность программы — пролить свет на историю рабства и трансатлантической работорговли, а также стимулировать обсуждение причин, последствий и наследия работорговли и диалог по этим вопросам в целях обеспечения такого их понимания, которое позволит избежать повторения подобных проявлений расизма и предрассудков в будущем. Составляя программу информационно-пропагандистской работы, Департамент использовал как применявшиеся ранее, так и новые методы в целях расширения сферы охвата этой работы и повышения ее эффективности. В дополнение к интервью в средствах массовой информации, заявлениям для печати, сообщениям для корреспондентов и брифингам для государств-членов, неправительственных организаций и молодежных групп в целях распространения информации о работорговле применялись новые технологии.

8. В рамках ежегодного празднования Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли Генеральный секретарь накануне этого дня, 24 марта 2009 года, провел открытие выставки «Барабаны», организованной правительством Камеруна. Цель этой выставки заключалась в том, чтобы подчеркнуть значение барабанов для культуры и художественного творчества людей африканского происхождения, в том числе представителей диаспоры. Особое место на этой выставке занимал 230-летний барабан «Ндек», весящий 400 килограммов, который, как считается, представляет душу народа гуоко из северо-западной части Камеруна. Этот барабан использовался для того, чтобы посылать молодым гуоко на десятимильное расстояние предупредительные сигналы, слышав которые они спасались бегством от приближающихся воинов и работорговцев. Семидесятишестилетняя барабанщица из Камеруна г-жа Паулина Андела Тсала, одна из последних носителей традиции говорящих барабанов, продемонстрировала аудитории свое умение распознавать и толковать ритмы и мелодии барабанной дроби. На выставке были также представлены барабаны, принадлежавшие покойному нигерийскому барабанщику высшего класса Бабатунде Олатунджи. Материалы для этой выставки были представлены Шомбургским центром исследований культуры чернокожих и базирующимся в Нью-Йорке Центром карибской культуры.

9. Официальные празднования дня памяти состоялись 25 марта 2009 года; они начались в полдень с барабанного мероприятия, когда Генеральный секретарь ударил в камерунский барабан. За ним последовала министр культуры Камеруна Ама Туту Муна. С заявлениями выступили Генеральный секретарь, представитель Председателя Генеральной Ассамблеи, постоянный представитель Сьерра-Леоне и Председатель Группы африканских стран Шеку Турай, а также Постоянный представитель Гренады посол Дессима Вильямс в ее качестве Председателя Группы послов-представителей государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) при Организации Объединенных Наций. На этой церемонии выступили ударники и барабанщики из Бразилии, Карибского бассейна, Европы, Кот-д'Ивуара и Соединенных Штатов Америки, а также местные оркестры, играющие на железных бочках, и школьные ансамбли.

10. В тот же день в зале Генеральной Ассамблеи состоялось вечернее культурное мероприятие и концерт. Это мероприятие под названием «Довольно молчать, бей в барабан» было посвящено стойкости человеческого духа и его победе над темными силами. Его открыли традиционные барабанщики и музыканты из Национального ансамбля Камеруна, и на нем выступили также следующие артисты и известные персоны: Акон и Питер Баффетт, меццо-сопрано Одри Бэбкок, сопрано Анжела Браун, «Слепые мальчики из Алабамы», Изабелла Калистер, Стейсианн Чин, Тумани Диабатэ, Группа театра «Импакт», Жильберто Джил, Вупи Голдберг, Сара Джоунз, Дэйзи Джоуплинг, Салиф Кейта со своей группой, Карл Льюис, баритон Лестер Линч, Эмелин Мишел, Ки-Мани Марли, Ленелл Муас, Си-си-эйч Паундер, Филиция Рашад, Стю, «Сингфор Хоуп», тенор Ноа Стюарт, хореограф Габри Криста и десять танцоров. На концерте состоялась премьера песни “Blood into Gold” («Золото на крови»), сочиненной по случаю этого Дня и исполненной ее авторами Аконом и Питером Баффетт. С записью веб-трансляции этого мероприятия можно ознакомиться на веб-сайте www.un.org/webcast.

11. В рамках торжественных мероприятий была проведена видеоконференция, в которой приняли участие учащиеся средней школы из Канады, Сент-Люсии, Тринидада и Тобаго, Сьерра-Леоне и Соединенных Штатов. Учащиеся вкратце рассказали об истории своих стран (в том числе с использованием театрализованных представлений и музыкального сопровождения) и о том, какое отношение эти страны имели к трансатлантической работорговле. За неделю до 25 марта 2009 года был проведен ряд брифингов и мероприятий в целях начала осуществления программы. Заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации провел брифинг для Группы послов-представителей государств — членов КАРИКОМ при Организации Объединенных Наций, представителей Африканского союза и членов Комитета по информации, соответственно.

12. Департамент общественной информации подготовил специальный логотип, памятный плакат и открытки, посвященные теме «Довольно молчать, бей в барабан». При поддержке Международной организации франкоязычных стран Департамент выпустил майки с наглядным изображением празднований и тематической надписью, которые были затем распространены среди общественности.

13. Департамент общественной информации создал веб-сайт на шести официальных языках Организации Объединенных Наций в целях облегчения глобального доступа к информации о торжественных мероприятиях. На этом веб-сайте (www.un.org/en/slavery) содержатся образовательные материалы по вопросам трансатлантической работорговли со ссылкой на послания Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи, мероприятия в Центральных учреждениях и по всему миру и соответствующие документы.

14. В трехминутном видеоролике, подготовленном на английском и французском языках, зрителям предлагалось организовать мероприятия и ударить в барабан 25 марта в память о жертвах рабства и трансатлантической работорговли. На этом ролике представлены, среди прочего, танцы и полифонические ритмы африканского континента и ряд музыкальных и танцевальных стилей Северной и Южной Америки, где барабаны сопровождали людей, чьи танцевальные движения и их звуковое сопровождение остались почти без изменения. Это видео моментально стало пользоваться успехом на веб-сайте “YouTube”.

15. В связи с празднованиями книжный магазин Организации Объединенных Наций провел 26 марта 2009 года специальное мероприятие «Встреча с авторами» с участием писателя и выдающегося профессора сравнительного литературоведения Калифорнийского университета Нгуги ва Тхионг’о (Кения) и куратора коллекции оцифрованных материалов Шомбургского центра исследований культуры чернокожих Сильвианы А. Диуф (Сенегал), автора нескольких книг о рабстве. Накануне празднований книжный магазин Организации Объединенных Наций подготовил специальную витрину, на которой были выставлены важные публикации по теме трансатлантической торговли, включая издания Организации Объединенных Наций, научные исследования, художественную литературу и поэтические сборники.

16. 24 марта в Центральных учреждениях был организован показ серии документальных фильмов. После каждого из фильмов проходили встречи с продюсерами, на которых они отвечали на вопросы зрителей. Были показаны следующие фильмы: «Разбросанная Африка: лица и голоса диаспоры» (Соединенные Штаты, 2008 год) — документальный фильм, подготовленный специалистом в области культурной антропологии и продюсером Шейлой С. Уокер, которая в своем фильме провела зрителей через весь американский континент, из Аргентины и Уругвая в Соединенные Штаты, исследуя вклад африканцев в американскую культуру; «Черная Атлантика: путь Ориксаса» (2001 год) — бразильский документальный фильм о путешествии освобожденных рабов из Бразилии обратно в Африку, в котором показана духовная жизнь, традиции, музыка и танцы народов Бенина; и «Колледж Меррит: родина “Черных пантер”» — выпущенный в 2008 году фильм, повествующий о зарождении партии «Черных пантер» в колледже Меррит в Окленде, Калифорния, Соединенные Штаты, текст за кадром в котором читает член конгресса Соединенных Штатов Барбара Ли и который был представлен его продюсером Джеффри Хейманом.

17. В рамках торжественных мероприятий 26 марта был проведен брифинг для неправительственных организаций на тему «Наследие рабства в современном обществе». Этот брифинг открылся показом видеофильма «Довольно молчать, бей в барабан». В состав инициативной группы из четырех человек входили профессор Нгуги ва Тхионг’о; Сильван А. Диуф; директор-исполнитель по вопросам маркетинга, связей с общественностью и коммуникаций муниципальных колледжей округа Перальта и продюсер фильма «Колледж Меррит: родина “Черных пантер”» Джеффри Хейман; а также гаитянский поэт и историк Жан-Клод Мартино. В своей речи профессор Нгуги рассказал о том, как последствия работорговли вышли за пределы экономики, травмировав психику африканцев, нарушив социально-экономическую структуру континента и причинив ущерб африканской диаспоре в Северной и Южной Америке. Г-жа Диуф посвятила свое выступление проблеме, связанной с недостаточностью знаний о рабстве и трансатлантической работорговле и привлекла внимание к искаженной информации и извращению фактов, относящихся к этому историческому периоду. Г-н Хейман показал рекламный ролик своего документального фильма с кратким изложением истории создания партии «Черные пантеры» в 70-х годах прошлого века и ее влияния на афроамериканскую культуру. Г-н Мартино рассказал о судьбе потомков рабов и о том, как они реагируют на наследие рабства, создавая новые языки, музыкальные стили и другие формы искусства, сосредоточив внимание на Гаити, своей стране происхождения.

IV. Информационно-пропагандистская деятельность информационных центров Организации Объединенных Наций

18. В праздновании Международного дня принимала участие сеть информационных центров, служб и отделений Организации Объединенных Наций. Мероприятия включали обсуждения, фотовыставки, показ видеофильмов и перевод и распространение послания Генерального секретаря по случаю этого Дня. Кроме того, некоторые центры приняли участие в радио- и телепередачах на местных вещательных станциях, для того чтобы рассказать о важном значении дней памяти:

- 25 марта информационный центр Организации Объединенных Наций в Антананариву организовал обсуждения, театрализованное представление и инсценировку с участием более 350 учащихся и преподавателей из Клуба Организации Объединенных Наций. Центр организовал также фотовыставку, на которой были показаны современные формы рабства.
- Информационный центр Организации Объединенных Наций в Бужумбуре в своей еженедельной радиопередаче, подготавливаемой совместно с Национальной радиотелевизионной компанией Бурунди, транслировал отрывки вечернего культурного мероприятия в Центральных учреждениях. Этот центр организовал также публикацию 25 марта 2009 года послания Генерального секретаря по случаю Дня в крупнейшей бурундийской газете «Ле реновё дю Бурунди».
- Информационный центр Организации Объединенных Наций в Канберре в сотрудничестве с австралийским отделением организации «Международная амнистия» организовал барабанное мероприятие с участием учащихся Университета Канберры — членов Клуба международных отношений. Дети дошкольного возраста из детского сада при университете также участвовали в этом мероприятии, весело ударяя в барабаны.
- Информационный центр в Дар-эс-Саламе устроил показ видеофильма «Довольно молчать, бей в барабан» в ознаменование Дня в рамках проведения ежегодного саммита Танзанийской сети клубов Организации Объединенных Наций. На этом саммите присутствовали члены клубов из 13 районов Объединенной Республики Танзания, включая Занзибар. Кроме того, национальный сотрудник Центра по вопросам информации дал интервью национальным теле- и радиостанциям, в котором рассказал о Дне и осветил тенденции современного рабства.
- Информационный центр Организации Объединенных Наций в Найроби организовал выступление шести барабанщиков на мероприятии, посвященном празднованию Международного дня. В этом мероприятии приняли участие более 300 учащихся Кенийской школы-модели Организации Объединенных Наций, сотрудники Организации Объединенных Наций и представители средств массовой информации.

V. Охват информационно-пропагандистской работой

19. В рамках своей программы информационно-пропагандистской работы Департамент общественной информации способствовал прямой трансляции мероприятий, организованных в контексте празднования, в сети Интернет. Телевизионным станциям по всему миру предлагались отдельные сегменты этой трансляции на основе программы «Юнифид» Телевидения Организации Объединенных Наций. Радио Организации Объединенных Наций подготовило несколько документальных передач и новостных блоков, посвященных празднованию. Группа по связям со средствами массовой информации и аккредитации корреспондентов предоставляла услуги журналистам, освещавшим торжественные мероприятия.

20. Сотрудники Организации Объединенных Наций непрерывно информировались на основе публикации сообщений на портале i-Seek. Кроме того, Департамент пропагандировал это событие на основе проведения полуденных брифингов пресс-секретаря Генерального секретаря, включения информации о нем в календари знаменательных дат, издаваемые базирующимися в Нью-Йорке печатными средствами массовой информации, направления информационных сообщений по каналам электронной почты аккредитованным при Организации Объединенных Наций неправительственным организациям и подписчикам изданий Новостного центра Организации Объединенных Наций. Секция Департамента по освещению заседаний издавала пресс-релизы по этом вопросу на английском и французском языках, включая сообщения для корреспондентов и послание Генерального секретаря.

21. Электронные новостные сообщения рассылались также постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций, отделениям, сотрудникам и подписчикам, включая неправительственные организации, научные учреждения и отдельных лиц. Отдельные истории публиковались на предназначенном для государств-членов портале “deleGATE”.

VI. Мероприятия, запланированные на будущее

22. В следующем году Департамент общественной информации будет по-прежнему работать с государствами-членами и укреплять свои механизмы координации с КАРИКОМ и Африканским союзом. Благодаря созданию Руководящего комитета будет укреплен механизм консультаций между Департаментом и государствами-членами по вопросам планирования будущих торжественных мероприятий и деятельности по программам. В рамках осуществления своей программы информационно-пропагандистской работы Департамент будет содействовать повышению осведомленности об инициативе государств-членов по сооружению в Центральных учреждениях постоянного мемориала и поддерживать усилия Рассела Симмонса — антрепренера, стоявшего у истоков хип-хопа, которого Комитет по постоянному мемориалу назначил послом доброй воли по вопросам сооружения в Организации Объединенных Наций постоянного мемориала жертв рабства и трансатлантической работорговли.

23. Департамент будет и далее содействовать проведению исследований по вопросу об историческом значении и наследии рабства и работорговли в образовательных учреждениях на всех уровнях, особенно в регионах, в которых проявляются последствия трансатлантической работорговли. Кроме того, он продолжит свои обсуждения с ЮНЕСКО по вопросу о способах содействия распространению образовательных материалов по этому вопросу, подготовленных ЮНЕСКО для школ и научных учреждений по всему миру. Информационный центр Организации Объединенных Наций в Мексике будет по-прежнему работать с ЮНЕСКО над адаптацией подготовленного ею документального фильма «Невольничий путь: глобальное видение» и добавлением к нему субтитров на испанском языке для его дальнейшего распространения в странах Латинской Америки и Карибского бассейна и осуществления соответствующих инициатив в области информационно-пропагандистской деятельности.

24. С применением технических новшеств и новейших средств связи Департамент будет работать над эффективным использованием видеозаписи культурного мероприятия и концерта, состоявшихся в зале Генеральной Ассамблеи 25 марта 2009 года, в целях дальнейшего повышения осведомленности о значении и последствиях рабства и трансатлантической работорговли.

25. Департамент будет по-прежнему устанавливать и развивать контакты с партнерами и расширять набор мероприятий, предлагаемых в рамках программы, по мере возникновения возможностей в плане их организации и совместной организации. Он будет работать также над включением исторических аспектов и уроков истории трансатлантической работорговли в свои многочисленные мероприятия, в том числе осуществляемые в рамках его деятельности в целях повышения осведомленности о Дурбанской декларации и программе действий, которые направлены на создание и распространение обществ знаний и содействие искоренению нетерпимости путем расширения познаний. Он будет продолжать разработку новаторских средств и методов осуществления своего мандата и мобилизацию усилий для осуществления деятельности в целях закрепления и расширения достижений в повышении степени осведомленности общественности.
